



Cambridge International Examinations
Cambridge International General Certificate of Secondary Education

MALAY (FOREIGN LANGUAGE)

0546/43

Paper 4 Writing

May/June 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

1 General Marking Notes

2 General Marking Principles

2.1 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the **final** attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

2.2 For Questions 2 and 3, if the candidate has written an answer in the space provided for that purpose, you should ignore anything written anywhere else, unless:

- (i) there is an indication from the candidate that other material should be considered
- (ii) the candidate has continued their answer outside the space provided
- (iii) there is no answer in the space provided

2.3 Annotation used in the Mark Scheme and/or Marking:

- (a) ^ = on its own, the material is not sufficient to score the mark.
- (b) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

2.4 No response and '0' marks

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

2.5 Optional questions: you must mark all questions attempted by the candidate. Where a question has not been attempted then NR must be entered. (For Question 3 only, after marking the question(s) the candidate has answered, NR is populated automatically when you click on 'Complete'). Where the candidate attempts more than one of the alternatives in Question 3, the system will automatically only aggregate the candidate's best result.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

SECTION 1

Question 1

Candidates are required to list 8 items in Malay. Read all the items the candidate has listed and award marks as follows:

- **Select the most accurate items up to a maximum of 5. Award 1 mark for each, up to a maximum of 5.**

NB the pictures provided on the question paper are only suggestions. Accept any activity the candidate could do at the beach/in the sea.

Generic mark scheme for Question 1

- Answers should be marked for communication. Tolerate inaccuracies, provided the message is clear:
 - (a) 'If in doubt, sound it out': if you read aloud what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
 - (b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?

Session-specific instructions for Question 1: activities to do at the coast

- The following are examples. Accept any activity the candidate could do at the beach/in the sea.

Accept	Refuse
sebarang kata nama yang merujuk kepada aktiviti/ laut	
berenang	
berkelah	
makan aiskrim	
bermain layang bermain layang-layang	layang
berkhemah	
menyelam	
minum	
berpicnic berpiknik	sebarang bahasa pinjaman yang ditulis dalam bahasa Inggeris tanpa imbuhan cth : picnic
skuba	scuba
meluncur angin	
bermain cricket kriket	cricket

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

Accept	Refuse
bermain volleyball bermain football • terima satu sahaja “bermain”	bermain + English nouns jika diulang kali kedua atau seterusnya
bermain pasir	
bermain badminton	
bersnorkel selam snorkel	snorkelling

[Total: 5]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

Question 2

Candidates are required to answer the question. Read the whole answer and award marks as follows:

- **Communication: award a mark out of 10, according to the instructions in 2.1**
- **Language: award a mark out of 5, according to the instructions in 2.2.**

2.1: award a mark out of 10 for Communication

Generic mark scheme for Communication (Question 2)

- (i) Place the appropriate ‘numbered’ tick as close as possible to each relevant communication point.
- (ii) Award ticks flexibly across the tasks for each piece of relevant information conveyed, up to a maximum of 10. HOWEVER, each of the tasks must be covered to get the 10 communication marks:
If 1 of the tasks is missing, the maximum communication mark is 9.
If 2 of the tasks are missing, the maximum communication mark is 8 (and so on).
- (iii) Add up the ticks to give a mark out of 10 for Communication.
- (iv) For COMMUNICATION, be tolerant of time frames/spelling (for spelling, use ‘rules’ in Question 1: look alike, sound alike, etc.).
- (v) LISTS = a maximum of 3 marks for communication: lists of 1–3 items = 1 mark; lists of 4 items = 2 marks; lists of 5–6 items = 3 marks
 - dia mempunyai rambut yang hitam dan mata yang cantik dan mulut yang kecil = 1 mark (1 verb = a list of 3)
 - dia mempunyai rambut yang hitam (1), berketinggian sederhana /dia sederhana tinggi (1), dan dia ada rupa yang cantik (1) = 3 marks (3 verbs).
- (vi) Only reward each piece of information once, e.g. “dia pemain hebat” cannot score both as description and reason for liking “dia pemain hebat” and “muzik dia hebat” can both be rewarded).
- (vii) Do not penalise factual errors.
- (viii) What the candidate writes may not follow the order of the tasks on the question paper – this is fine.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

Session-specific instructions for Communication marks (Question 2): your favourite food

- If subject is not food, do not award tick 1, but do award ticks 2, 3, 4 and 5.

Tick	Accept	Annotate
1	What is your favourite food REWARD: any statement giving the candidate's favourite food	✓1
2	Tell me about the food REWARD: any form of description of the food or how to prepare it	✓2
3	When and where you first tried the food REWARD: 1 tick for when, 1 tick for where	✓3
4	Why it is your favourite food REWARD: any reason why it is their favourite food	✓4
5	Relevant additional details for any area above	✓5
	Do not accept the following general statement: Setiap orang ada makanan kegemaran. Candidates must show they have attempted to cover each of the bullet points in the question. If they omit one area entirely max score = 9 etc (see 2.1(ii))	

[Total marks for Communication: 10]

2.2: award a mark out of 5 for Language

Generic mark scheme for Language (Question 2):

- Award a mark out of 5 for Language, according to the Grade descriptors in the table below (see *Note on using mark schemes with Grade descriptors* (last page of mark scheme)):

Grade descriptors for Language (Question 2)

5	Straightforward vocabulary and structure. The style of writing is basic, but reasonably coherent. Use of a limited range of affixes, generally successful. More accuracy than inaccuracy.
4	Basic vocabulary and structure. Some awareness of affixes usage, but inconsistent. The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed.
3	Very basic vocabulary and structure. Little awareness of affix usage. Despite regular errors, the writing often conveys some meaning.
2	A few phrases or short sentences are accurate enough to be comprehensible. Very simple sentence structure.
1	Disjointed words or short phrases, one or two of them accurate enough to be comprehensible.
0	Nothing worthy of credit.

[Total marks for Language: 5]

[Total for Question 2: 15 marks]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

SECTION 2

Question 3

Candidates answer 1 question from a choice of 3. Read the whole answer and award marks as follows:

Communication:

- award a mark out of 10, according to the instructions in 3.1

Language:

- award a mark out of 10 for Accuracy, according to the instructions in 3.2
- award a mark out of 10 for Range/Variety/Appropriateness, according to the instructions in 3.3.

3.1 – award a mark out of 10 for Communication

Generic mark scheme for Communication (Question 3):

- (i) There are 5 relevant communication points per question, each worth a maximum of 2 marks.
(ii) For each relevant communication point, use the appropriate numbered tick and place up to 2 of these ticks as close as possible to each relevant communication point.

2 ticks	Message clearly communicated. Minor errors are tolerated.
1 tick	Communication of some meaning is achieved, but the message may be ambiguous or incomplete.
0 ticks	Nothing of worth communicated.

- (iii) Add up the ticks to give a mark out of 10 for Communication.

[Total marks for Communication: 10]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

Session-specific instructions for Communication marks (Question 3):

Question 3(a): letter to Grandmother about a class trip

TASK	Accept	Ticks
1	Where you went Past meaning required. Name of the place is clear. E.g. Saya pergi berkhemah di Kuala Lumpur. E.g. Saya pergi berkhemah di kawasan.	✓1 2 ticks 1 tick
2	How you got the money for the trip Past meaning required. E.g. Saya telah dapat wang daripada ibu. E.g. Saya akan dapat wang daripada ibu.	✓2 2 ticks 1 tick
3	The most challenging thing about the camp Past meaning required.	✓3
4	The benefits of the camp for you and your friends E.g. Saya dan kawan-kawan saya pandai memasak. E.g. Kami belajar memasak. E.g. Saya belajar memasak. E.g. Kawan-kawan saya belajar memasak.	✓4 2 ticks 2 ticks 1 tick 1 tick
5	What you are planning for next year's trip Future meaning required.	✓5

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

Question 3(b): report about winning RM1000 in a writing competition

Tick	Accept	Ticks
1	How you entered the competition Past meaning required.	✓1
2	What you wrote about Past meaning required.	✓2
3	How you felt when you won Past meaning required.	✓3
4	Are you going to spend the money? If so, what on? If not, why not? Up to 2 ticks for saying if they will spend it or not. Up to 2 ticks for saying what they spent it on/ why they have not yet spent it, as relevant. Insist on future meaning. E.g. Saya akan menggunakan wang ini untuk membawa ibu bapa saya makan direstoran. E.g. Saya akan menyimpan wang ini untuk masa depan. E.g. Saya telah membelanjakan duit pada masa depan. E.g. Saya membelanjakan duit pada masa depan.	✓4 4 ticks 4 ticks 2 ticks 2 ticks

Question 3(c): continuation of story about planned trip to the zoo and the rain

Tick	Accept	Ticks
1	Description of feelings (self and sibling) in the situation.	✓1
2	Did you take your sibling elsewhere? If so, where? If not, why not. Up to 2 ticks for saying if they took the sibling elsewhere or not. Up to 2 ticks for explanation. E.g. Saya membawa adik saya ke pusat membeli-belah. E.g. Saya tidak membawa adik saya kerana masih hujan.	✓2 4 ticks 4 ticks
3	Was your sibling happy with the outcome? Give reasons why the sibling is satisfied/ not satisfied. E.g. Adik saya gembira ke situ kerana dia suka membeli-belah. E.g. Adik saya tidak gembira kerana tidak ke mana-mana.	✓3 4 ticks 4 ticks

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

3.2 – award a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures

Award a mark out of 10 according to the table below.

9–10	Highly accurate including in the correct use of affixes and classifiers and more complex structures, but with occasional minor slips.
7–8	Accurate in the use of simple structures. Complex structures may contain occasional more serious errors/ more frequent slips, which do not change the meaning.
5–6	Displays some control of simple structures. Unsuccessful with more complex language.
3–4	Inconsistent, but a number of examples of accurate usage. (Including the spelling)
1–2	Substantially inaccurate, with only isolated examples of accurate usage.
0	No examples of accurate usage.

[Total mark for Accuracy of Grammar and Structures: 10]

3.3 – award a mark out of 10 for Range, Variety and Appropriateness

Award a mark out of 10 according to the table below.

9–10	Apt use of a wide range of vocabulary. Able to use idiom appropriately. Confident use of a wide range of complex sentence patterns and structures.
7–8	Good range of vocabulary with little repetition. A positive attempt to introduce variety. Ambitious in use of a variety of complex sentence patterns.
5–6	Some attempt to extend range of vocabulary but still rather repetitive. Shows some ability to produce syntax and structures appropriate to the task.
3–4	Narrow range of vocabulary. Frequent repetition of common words. Some attempt at more complex sentence patterns but errors occur even in common structures. Some irrelevance.
1–2	Very limited vocabulary. Very limited range of structures. Only very simple sentence patterns. Significant irrelevance.
0	Nothing worthy of credit

[Total mark for Range, Variety and Appropriateness: 10]

[Total for Question 3: 30]

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2016	0546	43

Note on using mark schemes with Grade descriptors

It is important that you award marks positively. In order to ensure that you reward achievement rather than penalise failure or omissions, you should start at the bottom of the mark scheme and work upwards through the descriptors when awarding marks.

You should adopt a 'best fit' approach. You must select the set of descriptors provided in the mark scheme that most closely describes the quality of the work being marked. As you work upwards through the mark scheme, you will eventually arrive at a set of descriptors that fits the candidate's performance.

When you reach this point, you should always then check the descriptors in the band above to confirm whether or not there is just enough evidence to award a mark in the higher band.

For example, when marking Question 3 you may find that a candidate uses a variety of relevant vocabulary but has varied success with more complex structures. In such cases, you will need to award a mark that takes into account both the strengths and weaknesses of the piece of work.

To select the most appropriate mark within each set of descriptors, use the following guidance:

- If most of the descriptors fit the piece (and after you have considered the band above), award the top mark in the band.
- If there is just enough evidence (and you had perhaps been considering the band below), award the lowest mark in the band.

Note on irrelevant material

In the case of a deliberately evasive answer which consists entirely of irrelevant material exploited in defiance of the rubric, a score of 0 is given. These are extremely rare. The genuine attempt to answer the question which fails due to a misunderstanding of the rubric will normally lose Communication marks but will score for Language. You should consult your Team Leader.

When part of an answer is clearly irrelevant, highlight it and do not consider it when deciding on the Language mark. (e.g. Highlight and do not consider for Language an introduction to a question consisting of an unwanted self portrait on the lines of: *Helo, nama saya X. Saya berumur 16. Saya tinggal di Y* or letter etiquette where a letter is not required.)